

# Breslauer Beobachter.

Ein unterhaltendes Blatt für alle Stände,  
als Ergänzung zum Breslauer Erzähler.

Dienstag, den 10. December.

Fünfter Jahrgang.

Redaktion und Expedition: Buchhandlung von Heinrich Richter, Ring Nr. 51, im halben Mond.

## Lokal - Begebenheiten.

Folgende nicht zu bestellende Stadtbriefe:

1. An Wundagt Mücke.
2. Mad. la comtesse de Renard.
3. An Frau Reichsgräfin Renard.
4. An Frau Reg.-Räthin v. Kloch.
5. An Hauptmann v. Klausewitz.
6. An Händler.
7. An Aug. Riedel.
8. An verw. Frau Göhlmann.
9. An das Inquisitoriat.
10. An Meyer.
11. An Tischler Umbahn.
12. An Candidat Peter-Gels.

Können zurückgesordert werden.

Breslau, den 10. December 1839.

Stadt-Post-Expedition.

## Historische Skizzen aus Schlesiens Vorzeit.

Die Folgen einer abenteuerlichen Nacht.

(Fortsetzung.)

»Gott im Himmel sei glor!« sprach das eine Mädchen, und die andere holde Gestalt, die zitternd auf einem Brett saß, quer über den Kahn gelegt, sah mit leuchtenden Augen zu ihm auf und segte in gleich herziglich offenem Tone hinzu: »der uns diesen Engel zur Rettung sandte!«

Der Ton drang dem jungen Manne zum Herzen; aber den Blick fing er nur halb auf, denn spähend überflog sein Auge die Bewegung des Feindes. Gewaltsam riss sie sich hie-

ser auf — ein Griff — Klenau sah noch ein Pistole blinken, bückte sich blitzschnell nieder und die Kugel sauste über ihn hinweg. Die Mädchen sahen bleich und voll Bestürzung, verschümt bei dem Schrecken der Todesgefahr; doch der unerschrockene Fährmann arbeitete frisch fort und der flotte Nachen durchschnitt schneller und schneller den Strom. Da begann der grimmvolle Nachschauer ein Peisen, das durchdringend jenseits dem Ufer wiederholte. Dreimal wiederholte er es noch, dann wandte er sich rasch vom Ufer und verschwand im Gebüsch. Sein Verschwinden erleichterte den Geretteten das Herz. Sie schwammen auf der Mitte des Stromes und hier wandte sich die holde Gestalt an den Retter:

»Was sagen Sie zu den finstern Wolken dort? Bedeuten sie ein Ungewitter? Glauben Sie, daß es uns bald überraschen kann?«

»Es thut mir leid, aber es wird über uns stürmen, wenn wir kaum das Ufer erreicht haben.«

Das erwiderte Klenau und ruderte frisch fort.

»Ich fürchte,« sprach die Schwester der holden Gestalt, »ich fürchte, Sie werden nur zu sehr Recht haben. Es wird uns unmöglich werden, die Stadt zu erreichen und wir werden unsere Zuflucht nach Marienau nehmen müssen. Dürfen wir drossen, daß Sie uns bis dahin Beschützer bleiben? Wie fühlen Sie sich, was wir Ihnen verdanken?«

»Wenn Sie erlauben,« stotterte Klenau.

»D,« rief die Holde und blickte innig zu ihm auf, »sprechen Sie nicht von Erlaubniß! wie unglücklich wären wir ohne Sie geworden! Sodald wir nur ruhiger atmen dürfen, werden Sie Alles erfahren, und dabei erkennen, in welcher Gefahr wir schwebten, vielleicht noch schweben — ach! wären wir nur erst im Dorfe!«

»Fürchten Sie nichts,« tröstete Klenau, und nahm dem romantischen Ufer. Der Kahn erreichte glücklich den Landungsplatz, eben als die Wellen höher gingen, durch die Wirkung des Sturms, der dem Ungewitter vorherging.

»Ihre Weissagung geht nur zu schnell in Erfüllung,« sprach seufzend die Schwester und entsprang dem Kahn, den das Tre-

ben des Windes jetzt heftig bewegte. Gest Löwe, nun wieder schlüchtneres Lamm, sah Klenau das liebliche Mädchen, das in seiner Nähe sich erhob und zitternd schwankte bei dem Wogen des Wassers, das den Kahn vom Ufer zu wenden strebte. Wieder besonnen ergriff die Schwester das Seil. Dies zog den Kahn an's Gestade, und die Wirkung veranlaßte, daß sich die Holde ängstlich an ihm hielt. Leicht wie ein Kind hob er sie auf, und trug die süße Lost zum Lande hinüber.

»Nun fort!« rief die Schwester, »und so geschwind wie können. Bald ist der Himmel ganz in Finsternis gehüllt und uns überrascht sein nächster Regenguß.«

»Haben Sie die Güte,« bedeutete Klenau, »mir voraus zu gehen, ich folge Ihnen beobachtend auf dem Fuße. Erst müssen wir dieses Walddickicht hinter uns haben. Das Pfaffen läßt mich nicht ohne Besorgniß.«

»Gott, Sie haben Recht!« seufzte sie, »aber ich wage kaum einen Schritt ohne Sie. Sie erwecken ein Vertrauen, wie ich es nie gefühlt habe. Gönnen Sie mir ihren Arm, lassen Sie mich nicht das Opfer meiner Angst werden.«

»Ich bitte,« tröstete Klenau und bat ihr den Arm, »maßen Sie sich keine so schrecklichen Vorstellungen. Der Weg ist so lang nicht und das Gesindel kann unmöglich so dreist sein, uns hier anzufallen.«

Sie schritten fort, die Schwester mutig voraus und erreichten den Fußweg des Kuttelwaldes. Hier kam ein Mann zu Pferde gesprengt, der sie bald erreichte. Er grüßte sie und sagte dann ganz dreist:

»Nehmen Sie's nicht übel, aber Sie sind nicht auf gutem Wege. Wenn Sie auch das Ungewitter nicht fürchten wollen, das schon über uns hinstreift, so fürchten Sie diese unsichere Gegend. Hier zieht man täglich Leute aus, und so gepunkt wie Sie sind, können Sie leicht übel wegkommen. Ich bin ein ehrlicher Mann und ich rothe Ihnen, halten Sie sich ja nicht auf. Ich strengte nicht umsonst mein Pferd so an, denn dort, nicht weit von hier, guckten mich ein paar Kerls gewaltig an.«

Klenau verständigte sich mit dem Manne und erzählte ihm das Vorgefallene.

»Da sind Sie einer großen Gefahr entronnen,« rief der Mann. »Es ist brav von Ihnen, die hübschen Frauenzimmerlädchen gerettet zu haben. Ich will mit Ihnen reiten, bis Sie das Dorf erreicht haben, damit ich auch Theil an der guten That habe. Nach der Beschreibung, lieben Kinder,« fuhr er fort, »ist der, der Sie verfolgt hat, einer von den Hauptspieghelbuben. Danken Sie Gott, daß sein Pfaffen nicht mehr gefürchtet hat.«

Die Angst machte beide Mädchen stumm, als sie aber den Wald hinter sich hatten und auf einige Landleute stießen, welche auch nach dem Dorfe eilten, so schöpfte die Schwester zuerst wieder Mut.

»Haben Sie Geschäfte in der Stadt?« fragte sie den Nestler.

»Werdings, Mamsell!«

»Kennen Sie den Baron von \*\*\*?«

»Bei dem Kriegscommissariat?«

»Ja, eben den, das ist unser Oheim.«

»Je, was Sie sagen! freilich, liebes Fräulein. Haben Sie was zu bestellen? Ich reite, was die Riemen halten, denn schon fallen die Tropfen.«

»Wenn Sie uns gefällig sein wollen, so berichten Sie ihm, was Sie wissen und wie wir bei demselben Bauer in Marienau uns befänden, wo wir bei Spaziergängen gewöhnlich den Koffee zu trinken pflegten.«

(Fortsetzung folgt.)

## Beobachtungen.

### Der Weibersegen. \*)

(Aus dem Lateinischen des Desiderius Erasmus.)

Frau Cornelia	sprechen.
Frau Margarethe	
Frau Julia.	

Frau Katharina

Frau Cornelie. Glück und Heil dieser Versammlung und dem gesammten Frauenstande! Ihr seid heut zahlreich und aufgeräumt zusammengekommen, woraus ich die beste Hoffnung schöpfe, der gütige Gott werde einer jeden an die Hand geben,

\*) Dieses aus den Colloquien des Erasmus (Vahl 1542) genommene Stück ist, abgesehen davon, daß es für die Kenntnis des littischen Zustandes des 16. Jahrhunderts nicht ohne Werth ist, für uns noch deshalb interessant, weil in derselben bereits eine in unseren Tagen von Berufenen und Unberufenen bis zum Elef beantwortete Frage, die Frage der Frauenemancipation, zur Sprache kommt. Wer Lust hat, möge die Ansichten der damaligen Weise mit denen der Madame Dudevant und ihres Anhangs vergleichen. — Der Übersetzer fühlt sehr wohl, daß seine Uebertragung die schalkhaften Laune, welche die Schriften des Erasmus so ansprechend macht, nicht durchaus wird ergibt, deshalb aber wird ihn hoffentlich nicht tadeln, wer einer ist die nach Euzelianischen Mustern gebildete, zwar leicht verständliche, aber ohne Verlust schwer zu übertragende Schreibart des Erasmus kennt, anders seit die Schwierigkeiten erwägt, alle die Wortspielereien und Zweideutigkeiten, welche die lateinische Sprache gestattet und welche der Erasmische Humor sich so gern zu Nutze macht, im Deutschen so wiederzugeben, daß ein anständiges Ohr dadurch nicht belästigt wird. — Ob die Benennungen der weiblichen Puhgegenstände alle richtig übersetzt sind? Es ist schon schwer für uns, die deutschen Namen der Euzusatikel des 16. Jahrhunderts richtig zu verstehen; wie viel schwerer muß es sein, eben diese Namen, die ein Mann bis 16. Jahrhunderts aus der Sprache seiner Zeit in die alte lateinische gewiß nicht immer ganz entsprechend übergetragen, nicht nur der Modesprache der damaligen Zeit angemessen, sondern auch für unsre Zeit verständlich wiederzugeben! Indes hofft der Übersetzer im Allgemeinen das Nötige getroffen zu haben.

was der gemeinsamen Würde unsrer Aller und unserm Wohle förderlich ist. Ihr alle wisset, mein ich, welch gewaltigen Stoss unsre Angelegenheiten dadurch erlitten haben, daß, während unsre Männer in täglichchen Zusammenkünften ihre Geschäfte besorgen, wie beim Spinnrocken und am Webstuhl sitzen und uns um unsre Sache nicht kümmern. Daher ist es denn auch mit uns dahin gekommen, daß wir nicht nur nicht in einer bürgerlichen Verfassung leben, sondern daß sogar die Männer uns fast bloss für Spielpuppen halten und kaum des Namens Mensch für würdig achten. Gehen wir auf diesem Wege fort, wie wir angefangen haben; so könnt Ihr selbst errathen, wohin es am Ende mit uns kommen muß; sagen mag ich es nicht aus Schew, ein Wort von böser Vorbedeutung brauchen zu müssen. Gesetzt, wie machen uns aus unsrer Würde Nichts; so muß uns doch wenigsstens unsre persönliche Sicherheit am Herzen liegen. Aber nach des weisen Salomon Ausspruch gehet das Volk unter, wo nicht Rath ist; wo aber viele Rathgeber sind, da gehet es wohl zu (Sprüche Sal. 11, 14.). Die Bischöfe haben ihre Synoden, die Mönche ihre Versammlungsörter, die Soldaten ihre Quartiere, die Diebe ihre Conventikel, ja sogar das Geschlecht der Ameisen hält seine Congresse; wir Weiber allein unter allen Geschöpfen haben keine Zusammenkünste. \*)

Frau Margarethe. Dester, als sich ziemt.

Frau Cornelia. Es ist noch nicht Zeit, dazwischen zu reden. Laßt mich meinen Vortrag beendigen, dann mag eine Sede ihre Meinung sagen. — Es ist nichts Neues, was wir vorhaben; wir erneuern nur ein altes Beispiel; hat doch schon vor dreizehn Jahrhunderten Kaiser Heliodobalus belobten An- denkens angeordnet, daß, wie er als Kaiser mit den Seinigen einen Senat hatte, um darin über das Gemeinwohl Rath zu pflegen, auf gleiche Weise seine kaiserliche Mutter ihren Senat haben solle, um in demselben über die Angelegenheiten des weiblichen Geschlechts verhandeln zu können. Und diesen Senat nannten die Männer entweder aus Scherz, oder um ihn von dem andern zu unterscheiden, den kleinen Senat. Dieses Vorbild, das man so viele Jahrhunderte aus den Augen gesetzt, rathe uns die Umstände schon lange, wieder aufzufrischen. Rehre sich Keine daran, daß Paulus den Weibern verbietet, in der Versammlung zu sprechen, mit welchem Ausdrucke er die Kirche bezeichnet; er redet dort nur von einer Versammlung der Männer; hier handelt es sich von einer Weiberversammlung. Ich röhre auch wahrlich nicht, zu welchem Zwecke die Natur uns Frauen, wenn wir zu ewigen Stillschweigen verurtheilt sein sollten, ebenso geläufige Zeugen, und eine etenso schallende Stimme, wie den Männernern, gegeben hätte! wiemwohl die Stimme Dieser einen dumpfern und eselmäßigeren Ton hat, als dies bei dir umsteigen der Fall ist. Indes haben wir darauf zu sehen, daß wir unser Vorhaben mit einem solchen Ernst ins Werk setzen, daß die Männer uns nicht wieder den kleinen Senat nennen, oder einen vielleicht noch gehässigeren Namen aussingen, wie sie ja so seelengern ihren Spott an uns auszu-

lassen pflegen, obwohl wir, wenn wir ihre Vereine wahrhaft würdigen dürften, dieselben für mehr, als weibisch würden halten können. Wir sehen bereits seit so vielen Jahren die Monarchen im Kriege begriff-n; Theologen und Laien können nicht einig werden; wie viel Menschen, so viel Meinungen, und in Diesen eine mehr als weibermäßige Unbeständigkeit. Weder Staaten, noch Nachbarn leben mit einander in Eintracht \*) Wären uns die Zügel der Regierung anvertraut, dann stünde es wahrlich etwas erträglicher um das menschliche Leben! Es verträgt sich vielleicht nicht mit der weiblichen Schamhaftigkeit, so große Potentaten der Thorheit zu bezüglichzen; aber erlaubt ist es uns gleichwohl zu lesen, was Salomon im 13. Kap. seiner Sprüche geschrieben hat: unter den Stolzen ist immer Hader; Hader Weisheit macht verünftige Leute.« Doch, um Euch nicht durch eine allzugange Einleitung aufzuhalten, so lasst uns, damit Alles ordentlich, geziehend und geräuschlos hergehe, zuvörderst verhandeln, was für Frauen unsrer Versammlung bewohnen dürfen, und welche davon fern zu halten sind. Denn ein unmäßig großer Haufen gleicht eher einem Auflauf, als einer Versammlung; und ein Zusammentreten Weniger hat etwas Tyrannisches an sich. Ich bin der Meinung, daß in unsern Bund keine Jungfrau aufgenommen werden darf, weil sehr Vieles vorkommen wird, was Jungfrauen anzuhören nicht geziemt.

(Beschluß folgt.)

## Geschichtliche Erinnerung.

### Der reichste Privatmann des Alterthums.

Der reichste Privatmann des Alterthums war unstreitig M. Licinius Crassus, der Sohn eines angesehenen Vaters, der Censor gewesen war und einen Triumph gehalten hatte, seine Eltern führten eine sehr genaue Dekonomie, wodurch er denn sich zeitig an eine spartame Lebensart gewöhnt haben mag, die aber in der Folge in einen schmugigen Geiz ausartete, der, wie seine Mitbürger zu sagen pflegten, alle seine übrigen guten Eigenschaften verdunkelte. Allein dieses Laster scheint nicht das einzige, sondern nur das stärkste unter den übrigen, die er besaß, gewesen zu sein. Man kann die Art, wie er sich bereicherte, und die Größe seines Reichthums als die stärksten Bewisse seiner Habfucht anssehen. Er besaß anfänglich nicht mehr, als 300 Tanten, und als er nach verschiedenen von ihm verwalteten Uemtern den parthischen Feldzug unternahm und sein Vermögen übertechnete, fand er, daß er, nachdem er den zehnten Theil davon dem Herkules gewidmet,\*) dem ganzen römischen Volke

\*) Man erinnere sich, daß Erasmus zur Zeit der Reformation geschrieben hat.

\*) Diodorus Siculus erzählt (IV. 21.) daß Herkules, als er auf seinen Bürgen an die Stelle, wo später Rom erbaut wurde, gekommen, und bei den Bewohnern des palatinischen Hügels

\*) Der Doppelseite des Originals: nunquam coimus läßt sich im Deutschen nicht wiedergeben.

ein Gastmahl gegeben und jedem Bürger in Rom auf 3 Monate Korn geschenkt hatte, noch ein Vermögen von 7100 Talenten (nach unserem Gelde ungefähr 7 Millionen und 100,000 Thalern) besaß. Das Meiste davon erwarb er sich, wie Plutarch in seiner Lebensbeschreibung sagt, durch Feuer und Krieg. Er machte die öffentlichen Unglücksfälle — wie dies ja auch in neuerer Zeit geschehen ist — zu einer Quelle unermesslichen Gewinnes. Nach der Eroberung Roms durch Sulla ließ dieser die Güter seiner getöteten Feinde, die er als Beute betrachtete, öffentlich verkaufen und wollte viele von den vornehmen Römern mit in diese Sache verwickeln; Cossus nahm nicht allein Alles an, was ihm geschenkt wurde, sondern erstand auch noch große Güter um einen äußerst geringen Preis. Ferner suchte er sich die in Rom so gewöhnlichen Unglücksfälle, daß oft Häuser abbrannten oder wegen ihrer Höhe und Schwere einzustürzen drohten, zu Nutze zu machen. Diese oder auch die zunächst daran stehenden wurden ihm öfter von ihren Herren in der Angst und aus Furcht vor dem gänzlichen Verlust für einen sehr wohlseiligen Preis überlassen, und so kaufte er einen sehr großen Theil der Stadt an sich. Er besaß viele Silberbergwerke, Landhäuser, Ländereien, und eine erstaunliche Menge Sklaven. — Das Ende dieses Mannes war eben so einzig, als sein Reichtum. Bei dem Feldzuge, den er unüberlegter Weise gegen die Parther unternahm, wurde er mit seiner Armee völlig geschlagen, und er selbst von einem Parther niedergestochen. Dem Erstochenen goss man darauf, wie Plinius (H. N. XXXIII 10.) erzählt, geschmolzenes Gold in den Mund.

14.

### Gestorben.

Vom 27. Novbr. — 5. Debr. sind in Breslau als verstorben angemeldet: 45 Personen (29 männl., 16 weibl.). Davon sind: 20 geboren 1; unter 1 Jahre 9; von 1—5 Jahren 6; von 5—10 Jahren 2; von 10—20 Jahren 2; von 20—30 Jahren 2; von 30—40 Jahren 1; von 40—50 Jahren 5; von 50—60 Jahren 7; von 60—70 Jahren 3; von 70—80 Jahren 6; von 80—90 Jahren 1; von 90—100 Jahren 0.

Unter diesen starben in öffentlichen Krankenanstalten, und zwar:

In dem allgemeinen Krankenhospital 3.

Hospital der Elisabethinerinnen 1.

In dem allgemeinen Hospital der barmherz. Brüder 1.

der Gefangen-Kranken-Anstalt 0.

Ohne Zu- und ohne ärztlicher Hülfe. 0.

Tag	Name u. Stand des (der) Verstorbenen.	Religion.	Krankheit.	Alter
27.	November. Eine unehl. T. d. Bierknecht Wohl S. Tagel. G. Hellmann.	kath. kath. ev.	Auszehrung. Auszehrung. Wassersucht.	10 J. 5 J. 3 M. 54 J.
28.	Ein unehl. S. d. Schuhmacher Oswald S. d. Instrument. Kontr. T. d. Tagarb. Hantschel T. d. Kunstmärt. Krauspe Fr. d. v. r. Buchdr. Krüger S.	ev. ev. ev. ev. kath.	Auszehrung. Unterleibsinf. Unterleibsinf. Rothlauf. Lungenchw.	7 M. 60 J. 11 M. 9 M. 4 W. 40 J.
29.	Bedienter G. Berger. Tagelöh. G. Rothenberg. Kaufm. Löbel Bie. d. Wurstfabrik. Diedrich T. d. Musikus Seifert T.	ev. ev. jüd. ev. kath.	Lungenchw. Lungenchw. Krämpfe. Zahnkrampf. Krämpfe.	76 J. 69 J. 43 J. 4 M. 9 J.
30.	Poliz.-sergeant A. Nolde. Fleischermist. G. Gabeske. Nachtpatrouill. W. Oppig. Klemptnerlehr. G. Rincke. d. Schuhmachers. Frots S.	ev. ev. ev. ev. ev.	Unterleibsentz. Brustwassers. Lungenchw. nervös. Fieber. Auszehrung.	76 J. 57 J. 42 J. 17 J. 1 J. 9 M.
	d. Freigärt. Rioste S. Ulmosengenosß P. Kutschmer. d. Pfanzgärt. Rieder T.	kath. kath. ev.	Unterleibsfleid. Nervenschlag. Gehirnenz.	16 J. 82 J. 26 J. 7 M.
1.	December. Buchhalter J. Leiser. Frau H. Stephan. Haush. Ledel.	kath. kath. kath.	Brustwassers. Lungenchw. Blutbrechen.	65 J. 1 M. 58 J. 48 J. 11 M.
2.	Züchnermstr. A. Weiß. Zollaufseher G. Rosowsky.	kath. kath.	Lungenlucht. Herrbeutelw. f.	73 J. 71 J.
3.	Ulmosengenosß F. Abend. d. Tuchseeger. Rawagky Fr. Kaufm. J. Lindheim. d. Stuhlmacher Möhle T. d. Maurerges. Muche S.	ev. ev. jüd. ev. ev.	Schlagflus. Lungenl. r. v. Schlagflus. Gebent ent	72 J. 56 J. 53 J. 3 J. 9 M.
4.	d. Barbier Heine S. Klemptnerges. A. Wilhelm. Kutschler H. Alex. d. Nachtwächter Unger Fr. d. Tischler Peucker Fr.	kath. kath. kath. kath. ev.	Wazehrung. Erschossen. Lungenchw. Brustleiden. Lungenlähm.	6 W. 33 J. 42 J. 71 J. 22 J. 11 M.
	d. Schneider Dohles S. d. Kattundr. Poser T. Ulmosengenosß F. Conrad. d. Kutschler W. Linberger S. d. Nachtwächter Klisch S.	kath. ev. ev. ev. ev.	Wasserkopf. Auszehrung. Kopf. u. Schl. Wassersucht. Bräune.	6 J. 3 M. 23 J. 7 M. 56 J. 3 J. 3 M. 4 J.

Bei einem Verhör auf dem Stadtgericht zu Berlin entstand folgendes Examini:

Referendaricus. Wie heißt Sie?

Frau. Schulze.

Ref. Ihr Alter?

Frau. Eben so.

Ref. Was will Sie damit sagen?

Frau. Nu, wenn ich Schulze heißen duhe, muß doch wohl mein Alter ersicht recht Schulze heißen.

freundliche Aufnahme gefunden, diesen die Versicherung gegeben habe, wer nach seinem Hingange zu den Göttern ihm den zehnten Theil seines Vermögens zu weihen gelobe, der habe ein höheres Lebensglück zu erwarten. Es ward daher üblich, den zehnten Theil seines Vermögens zu opfern; — eine Sitte, die bis auf die spätesten Zeiten Roms fortdauerte. Die Römer hatten dem Heros einen Tempel an der Tiber geweiht, der 5. zur Darbringung des Zehnten bestimmt war.

Der Breslauer Beobachter erscheint wöchentlich 3 Mal (Dienstags, Donnerstags und Sonnabends) zu dem Preise von 4 Pfennigen die Nummer, oder wöchentlich für 3 Nummern 1 Sgr., und wird für diesen Preis durch die beauftragten Colporteurs abgeliefert. Säde Buchhandlung und die damit beauftragten Commissionäre in der Provinz besorgen dieses Blatt bei wöchentlicher Ablieferung zu 15 Sgr. das Quartal von 39 Nummern, so wie alle Königl. Post-Anstalten bei wöchentlicher dreimaliger Versendung zu 18 Sgr.